

Esempio di riassunto

Adapted from Ca' Foscari University online resources

'Come ti svelo il bugiardo', *L'Espresso*, 23 maggio 2002

1. Se a Pinocchio si allunga il naso, le persone in carne e ossa, quando dicono una bugia, hanno alterazioni corporee più sottili ma non impossibili da svelare. 2. Almeno se si dispone di una telecamera e di un sistema di analisi delle immagini come quelli sviluppati dai ricercatori della Mayo Clinic e della Honeywell a Minneapolis. «Quando una persona mente glielo si legge in faccia: aumenta all'improvviso l'afflusso di sangue intorno agli occhi, e la temperatura cresce di parecchi gradi», spiega su "Nature" uno degli autori, Ioannis Pavdlis. 3. «Con il nostro sistema, possiamo rilevare questo riscaldamento a distanza: la telecamera inquadra il viso dell'indagato e può registrare una differenza di temperatura di appena 0,025 gradi». 4. Così, per esempio, in un aeroporto si può verificare all'istante se un passeggero ha risposto il vero alla domanda: «Ha esplosivo nel bagaglio?». 5. Il nuovo dispositivo è stato messo alla prova simulando un reato in piena regola: i volontari accoltellavano un manichino e gli rubavano 20 dollari, dopodiché, interrogati, negavano di averlo fatto. Il sistema ha individuato correttamente sei degli otto colpevoli, e 11 dei 12 innocenti utilizzati come controllo: un'accuratezza leggermente superiore a quella del poligrafo, la classica macchina della verità dei film polizieschi, che dà il suo responso misurando indici come il ritmo cardiaco e respiratorio, la pressione e la sudorazione sulla pelle. 6. Il vero vantaggio della telecamera, però, sta nel fatto che non occorrono cavi e complicate analisi dei dati da parte di personale specializzato: si presta quindi all'uso in situazioni come quella dell'aeroporto, ben diverse da un interrogatorio giudiziario. 7. Naturalmente, la sua attendibilità andrà vagliata a fondo. «La reazione registrata non è specifica: si ha anche, per esempio, dopo un sussulto per un forte rumore», avvertono gli studiosi: «E non si può neanche escludere che un potenziale attentatore impari a controllarla». 300 parole

Contenuto delle unità informative

1. Più che di una vera "unità informativa", si tratta di un attacco tipicamente giornalistico, che ha la funzione di attirare l'attenzione del lettore, mettendo in primo piano un contenuto successivamente analizzato e collegandolo a un riferimento brillante (a Pinocchio).
2. Se qualcuno mente, aumenta la temperatura del volto.
3. Alcuni ricercatori hanno messo a punto un sistema di analisi delle immagini per visualizzare questo fenomeno.
4. Applicazioni pratiche di questo dispositivo (per esempio, controlli negli aeroporti).
5. Il dispositivo è stato verificato su alcuni volontari e ha dato buona prova.
6. Vantaggi di questo dispositivo rispetto ad altri metodi.
7. La sua attendibilità non è assoluta e deve essere vagliata a fondo.

Riassunto in meno di 100 parole

L'articolo discute una ricerca pubblicata su *Nature*, in cui l'autore afferma che 2 Se una persona mente, glielo si legge in faccia: aumenta all'improvviso l'afflusso di sangue intorno agli occhi, e la temperatura cresce di parecchi gradi. 3 Alcuni ricercatori di Minneapolis hanno messo a punto un sistema di analisi delle immagini per misurare con grande esattezza questo fenomeno, attraverso una telecamera. 5. Il nuovo dispositivo è stato sperimentato con un certo successo con volontari, 7 anche se dovrà essere ulteriormente verificato. 6 Il sistema potrebbe essere impiegato in situazioni che richiedono controlli rapidi, 4 come in un aeroporto.

Sono qui stata conservate le 6 unità informative essenziali, ma sono state ridotte, mentre è stata eliminata l'unità informativa marginale (1).

Commented [M1]: Generalizzazione rispetto al più specifico 'ricercatori della Mayo Clinic e della Honeywell a Minneapolis'

Commented [M2]: Generalizzazione rispetto all'originale: 'la telecamera inquadra il viso dell'indagato e può registrare una differenza di temperatura di appena 0,025 gradi'

Commented [M3]: Nell'originale 'messo alla prova'

Commented [M4]: Generalizzazione – nell'originale: 'Il sistema ha individuato correttamente sei degli otto colpevoli, e 11 dei 12 innocenti utilizzati come controllo: un'accuratezza leggermente superiore a quella del poligrafo'

Commented [M5]: Parafraresi dell'originale 'la sua attendibilità andrà vagliata a fondo'.
Eliminazione del discorso diretto presente nell'originale

Commented [M6]: Generalizzazione dell'originale 'non occorrono cavi e complicate analisi dei dati da parte di personale specializzato'